



ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЕ СОБРАНИЕ ПЕРМСКОГО КРАЯ

АППАРАТ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО СОБРАНИЯ

## Управление аналитической и законотворческой деятельности

### АНАЛИТИЧЕСКАЯ ЗАПИСКА

к проекту закона Пермского края "О внесении изменений в статью  
3 Закона Пермского края "О премиях Пермского края в области науки"

23.10.2018

№ 166-АЗ

Аналитическая записка подготовлена по поручению председателя Законодательного Собрания Пермского края Сухих В.А. от 01.10.2018 № 2426-18/07 на основе проекта закона Пермского края, внесенного на рассмотрение Законодательного Собрания губернатором Пермского края Решетниковым М.Г. (письмо от 01.10.2018 № СЭД-01-69-1440).

В законопроекте предлагается внести изменения в Закон Пермского края от 01.09.2006 № 13-КЗ «О премиях Пермского края в области науки» (далее – Закон № 13-КЗ) в части упрощения порядка предоставления документов кандидатов на соискание премий в случае оформления научной работы на иностранном языке.

Согласно действующему порядку предоставления документов кандидатов на соискание премий, утвержденному ст. 3 Закона № 13-КЗ, научная работа представляется в электронном виде, оформляется на русском языке или имеет нотариально удостоверенный перевод на русский язык.

В представленном законопроекте исключается требование об оформлении научной работы на русском языке и о наличии нотариально удостоверенного перевода на русский язык, и устанавливается возможность представления научной работы на иностранном языке с кратким описанием (аннотацией) на русском языке.

*В пояснительной записке авторы законопроекта отмечают, что нотариальное удостоверение и перевод документов на русский язык влекут немалые временные и денежные затраты со стороны соискателей премии. При этом информация о количестве кандидатов на соискание премий, представивших научные работы на иностранном языке, не представлена.*

Согласно финансово-экономическому обоснованию к законопроекту предлагаемые изменения не повлекут увеличения расходной части бюджета Пермского края.

Оценивая актуальность и последствия принятия законопроекта, отметим следующие **проблемные моменты**.

1. Исключение основного требования об оформлении научной работы на русском языке противоречит федеральным нормативным правовым актам.

В частности, установлено, что государственным языком Российской Федерации на всей ее территории является русский язык<sup>1</sup>.

Требование к оформлению научных работ на русском языке является обязательным условием при выдвижении работ на соискание премий, предусмотренным нормативными правовыми актами на федеральном уровне<sup>2</sup>.

2. Наличие только краткого описания (аннотации) научной работы на русском языке, а не полного её перевода на русский язык, на наш взгляд, не позволит всем членам Совета по присуждению премий Пермского края дать объективную оценку научной работе. При этом, в случае возникновения необходимости полного перевода уже представленной научной работы на русский язык, в законопроекте не урегулированы вопросы: кем и за чей счет будет осуществляться указанный перевод.

*Согласно ст. 4 Закона № 13-КЗ рассмотрение научных работ, материалов и документов, включая их экспертизу и подготовку предложений по присуждению премий, осуществляет Совет по присуждению премий Пермского края, в состав которого входят ведущие ученые, представители общественности, ведущих промышленных предприятий Пермского края, исполнительных и законодательных органов государственной власти Пермского края.*

Учитывая изложенное, считаем предлагаемые в законопроекте изменения **актуальными** только в части исключения из действующей редакции Закона № 13-КЗ условия о нотариальном удостоверении перевода научной работы на русский язык, что повлечет **благоприятные социальные последствия**, связанные с оптимизацией порядка предоставления документов кандидатами на соискание премий Пермского края в области науки, и, как следствие, с привлечением к участию в конкурсе на соискание премий большего числа ученых, работающих на предприятиях и в организациях Пермского края.

Заместитель начальника управления,  
государственный советник  
Пермского края 2 класса

Е.А.Селянинова

Бажина  
217 75 48

---

<sup>1</sup> Статья 68 Конституции Российской Федерации.

<sup>2</sup> Постановление Правительства РФ от 26.07.2010 № 544 (ред. от 28.09.2018) «Об утверждении Положения о премиях Правительства Российской Федерации в области науки и техники»; Постановление Правительства РФ от 05.08.2010 № 601 (ред. от 28.09.2018) «Об утверждении Положения о премиях Правительства Российской Федерации в области науки и техники для молодых ученых»; Постановление Правительства РФ от 28.08.2013 № 744 (ред. от 30.12.2015) «О премиях Правительства Российской Федерации в области образования».